

1. Situation

Haru is traveling. With a guide leading the way, she has arrived at a restaurant that she had wanted to visit from before.

Dialogue

ガイド：ここ、有名ゆうめいなお店みせなんですよ。

ハル：へー、そうなんですか？

ガイド：はい。ここのパンケーキが有名ゆうめいなんです。

ハル：あのパンケーキですか！ずっと食たべてみたかったんです。

ガイド：この前まえテレビにも出でてましたね。

ハル：はい。それ、私わたしも見みました。

ガイド：最近さいきん来る人ひと多いですね。テレビの影えい響きょうかな？

ハル：今日きょうも人ひといっぱいですね。テレビの影えい響きょう、すごいな一。

ガイド：前まえはこんなじゃなかったんですよ。有名ゆうめいになるずつと前まえは。

ハル：結構けっこう待またなきや、入はいれないかな一。

ガイド：いいえ、すぐ入はいれますよ。

ハル：え？待またなくていいんですか？

ガイド：はい。先さきに電でん話わしときましたから。

ハル：ありがとうございます。じゃあ、いっぱい食たべてきますね。

Breakdown

ガイド：ここ、有名ゆうめいなお店みせなんですよ。

Guide: This is a famous restaurant.

- 有名ゆうめい famous; well-known

ハル：へー、そうなんですか？

Haru: Oh, is that right?

ガイド：はい。ここのパンケーキが有名ゆうめいなんです。

Guide: Yes. The pancakes from here are famous.

- パンケーキ pancake

ハル：あのパンケーキですか！ずっと食たべてみたかったんです。

Haru: Those pancakes! I had always wanted to try eating them.

- ずっと all the time; for a long time; forever; far as in "far better"

ガイド：この前まえテレビにも出でてましたね。

Guide: They were also featured on TV the other day, right?

- テレビ television; TV
- 出でて(い)ました past form of 出でて(い)ます
- 出でて(い)ます ます form of 出でて(い)る; ~ます makes a keigo (polite) sentence

ハル：はい。それ、私わたしも見みました。

Haru: Yes. I also watched that.

ガイド：最近さいきん来る人く多いひとですね。テレビの影えい響きょうかな？

Guide: Many people come these days. I wonder if this is the influence of TV.

- 影えい響きょう influence; 影えい響きょうする to affect, to influence

ハル：今日きょうも人ひといっぱいえいぱいきょうですね。テレビの影えい響きょう、すごいな。

Haru: There are a lot of people again today, right? The influence of TV is amazing.

- 一いっ杯ぱい、いいぱい 1) a cup of, a glass of; 2) the end of 3) full of, a lot of (1 and 2 have the same pitch accents. 3 has a different pitch accent.)

2021年12月13日 Level 2 あのパンケーキですか！

ガイド：前はこんなじゃなかったんですよ。有名になるずっと前は。

Guide: It was not like this before. Long before it became famous.

ハル：結構待たなきゃ、入れないかなー。

Haru: I wonder if I have to wait quite a bit to enter (I guess I can't enter unless I wait quite a bit).

- 待つ to wait
- ~なければ、なきゃ if it does not exist, if it is not there; if one does not; 雨が降らなきゃ行く。 If it doesn't rain, I'll go.

ガイド：いいえ、すぐ入れますよ。

Guide: No, you can enter right away.

ハル：え？待たなくていいんですか？

Haru: What? I do not have to wait?

ガイド：はい。先に電話しときましたから。

Guide: Right. Because I called them beforehand.

- ~ておく、とく to do something in advance; in preparation for something: ランチ作っておくね。 I'll make lunch (so that you can eat after). とく is colloquial

ハル：ありがとうございます。じゃあ、いっぱい食べてきますね。

Haru: Thank you. Then, I will go eat a lot.

2. Situation

Aki, Haru's younger sister, seems to have no appetite these days.

Dialogue

ハル：アキ、今日も^{きょう}ご飯^{はん}残^{のこ}したの？

アキ：うん。もう^た食べれない。

ハル：昨日も^{きのう}残^{のこ}してたよね。

アキ：うん。昨日から、あんまり^た食べれないんだ。

ハル：体^{からだ}、どこか^{わる}悪いんじゃないの？

アキ：別に^{べつ}悪い^{わる}ところ^なんかないよ。

ハル：自分で^{じぶん}分^わかってないだけかも。

アキ：どっか^{わる}悪^{わる}かったら、分^わかるよ。

ハル：一度^{いちど}、病^{びょう}院^{いん}行^いったら？

アキ：病^{びょう}院^{いん}なん^いか行^いく必要^{ひつ}ない^{よう}って。

ハル：じゃあ、なんで^た食べ^われないか分^わかってんの？

アキ：うん。たぶん^{えいご}英語^のスピーチ。

ハル：スピーチ？

アキ：そう。明日^{あした}、学^が校^{っこう}でし^ないと^なんだよね。

ハル：それ^{かん}考^がえ^んると、ご飯^{はん}食^たべ^んない^いってこと？

アキ：うん。話^{はな}す^わこと^を忘^まれ^えち^いゃ^どった^どき^きんだ。前^まに^え一度^いち^どや^った^どき^き。

ハル：明日^{あした}は^わす^わす^わで、う^まく^くで^きる^って。

Breakdown

ハル：アキ、今日も^{きょう}ご飯^{はんのこ}残したの？

Haru: Aki, you didn't finish your food again today?

- ^{のこ}残す to leave

アキ：うん。もう^た食べれない。

Aki: Right. I can't eat any more.

ハル：昨日も^{きのう}残^{のこ}してたよね。

Haru: You didn't finish yesterday either, right?

- ^{きのう}昨日 yesterday
- ^{のこ}残して(いた) progressive, past form of ^{のこ}残す to leave (^{のこ}残す → ^{のこ}残して(いる) → ^{のこ}残して(いた))

アキ：うん。^{きのう}昨日から、あんまり^た食べれないんだ。

Aki: Right. Since yesterday, I can't eat much.

ハル：体^{からだ}、どこか^{わる}悪いんじゃないの？

Haru: Don't you have any problems (Isn't something wrong) with any part of your body?

- どこか、どこか somewhere, anywhere: ^いどこか行こう。Let's go somewhere; in some way, somehow: ^{まちが}どこか間違っている。Something is wrong.

アキ：別に^{べつ}悪い^{わる}ところなんかないよ。

Aki: I don't really have any problems (with any part of my body).

ハル：自分で^{じぶん}分^わかってないだけかも。

Haru: It might just be that you don't know yourself.

アキ：どっか^{わる}悪^{わる}かったら、分^わかるよ。

Aki: If there was a problem somewhere, I would know.

- ~たら if, when, after: ^お終わ^いったら行く。I'll go when I finish; why don't you...?: ^{べんきょう}勉強したら？
Why don't you study? (We use たら to say, "if something happens, something else will happen".)

ハル：^{いちど}一度、^{びょういん}病院行ったら？

Haru: How about going to the hospital once?

- ^{いちど}一度 once; ^{いちど}一度に at once
- ^{びょういん}病院 hospital; clinic

アキ：^{びょういん}病院なんか行く必要ないって。

Aki: I am telling you that there is no need for something like going to the hospital.

- ~と、って a colloquial form of と; ^いと 言う → ^いって 言う (sb/sth says that...), ^きと 聞く → ^きって 聞く (I hear that); ^いということ → ^いって いうこと (it means that); used to quote someone: ^{すずき}鈴木さん、^{やす}休み ^いって 言っていた。Suzuki-san was saying he would be absent; people often omit what follows ^いって: ^{すずき}鈴木さん ^{げんき}元気だ ^いって (言っていた)。Suzuki-san said she was fine; ^いわかってる ^いって (言ってるでしょ)! I said I understand!; ^{でき}出来ない ^いって (どういふこと)? What do you mean "I can't do it"?; ^いって こと、^いふ こと it means that: ^す好き ^いって こと。It means I like you.

ハル：じゃあ、なんで^た食べれないか^わ分かってんの？

Haru: Then, do you know why you can't eat?

- ~か(どうか)、^いのか(どうか) whether... or...: ^い行くか ^いどうか かわからない。/^い行くか ^いどうか かわからない。I don't know whether I go or not; often used with question words such as ^いなんで、^いいつ、^いどこ: ^いいつ ^い行くの ^いか、^いおし 教える。Tell me when you're going.
- ^わ分かってんの colloquial form of ^わ分かっているの

アキ：うん。たぶん^{えいご}英語のスピーチ。

Aki: Yeah. Probably my speech in English.

- ^いスピーチ speech

ハル：スピーチ？

Haru: Speech?

アキ：そう。明日、学校でしないとなんだよね。

Aki: Right. I need to give one at school tomorrow.

- 明日 tomorrow
- ~なければいけない、なきゃいけない、ないと(いけない)、~なければならない must; have to; need
to: 今日、仕事しなきゃいけない。I have to work today; often just "ないと": 今日、仕事しないと。I have to work today.

ハル：それ考えると、ご飯食べれないってこと？

Haru: Do you mean that you can't eat food when you think about it?

- ~と if, when: 外に出ると雨だった。When I went outside, it was raining; 先生に話すといいよ。
It'll be good to talk to the teacher.

アキ：うん。話すこと忘れちゃったんだ。前に一度やった時。

Aki: Yeah. I happened to forget what to talk about. When I did it before once.

- 忘れる to forget; to leave

ハル：明日は忘れないで、うまくできるって。

Haru: I am telling you that you will not forget tomorrow, and you can do it well.

- 忘れないで negative from of 忘れて; can be used as a command; 食べないで! Don't eat!